Nomer 39 Salasa 23 Maart 1926 (9 Poewasa 1344) Taoen ka 2

Pembantoe sareng agen:
Priangan koelon Bestuur Pasoendan Bogor.
di Tjiandjoer Bestuur Pasoendan Tjiandjoer.
Priangan tengah H. B. Pasoendan Bandoeng

# SIPATAHOENAN

Soerat Kabar Minggoean dikaloearkeun koe Tjabang Pasoendan Tasikmalaja.

Ditjitak di Soekapoera drukkerij Tasikmalaja.

Pembantoe sareng agen:
Priangan wetan Bestuur Pasoendan Tjiamis.
Djawa wetan: Bestuur Tjabang Pasoendan. Soerabaja.

LANGGANAN.
3 sasih . . . . . f 1,50
Dibajar ti pajoen. Salambar 15 sen.

Redactie: Heerenstraat 31.
Administratie: Stationsweg 33 Tasikmalaja.

Redaktoer: SOETISNA SENDJAJA ATMAWINATA
Redaktoer di Batawi SOERIADIRADJA.

Directie: Administratie: Bestuur Pasoendan Tasikmalaja

Pangaos ADVERTENTIE:
1/16 katja f 2,— } Sakali moeat
1/32 „ f 1,25 }
Langganan langkoeng mirah.

## Bewara ti Hoofdbestuur Pasoendan.

Kahatoer

Para Djoeragan Bestuur tjabang Pasoendan sareng Correspondenten di Bandoeng — Tjiandjoer — Soekaboemi — Bogor — Batawi — Pamanoekan – Parigi — Soemedang — Tjiamis — Tasikmalaja — Indramajoe — Djokjakarta — Soerabaja — Ngawi enz.

Kalajan hormat.

Hatoer oeninga, noemoetkeun poetoesan Hoofdbestuur vergadering anoe pang-enggalna, doepi congres Pasoendan dina taoen ieu 1926, baris diajakeun di BANDOENG dina ping 22 — 23 sareng 24 MEI 1926.

Koe margi eta, sanget disoehoenkeun ka sadaja para Djoeragan Bestuur tjabang, kersa enggal ngadamel vergadering njarioskeun saniskanten voorstel pikeun kana congres tea.

Doepi voorstel-voorstel ti tjabang-tjabang teh, henteu kedah seueur, nanging sanadjan saeutik oge, anoe penting sareng tjekap kateranganana, margi ningal kana waktos anoe sakitoe samporetna.

Doepi voorstel-voorstel ti H. B. mah engke ti pengker baris ka sanggakeun dihidjikeun sareng sadajana praeadviesen ti tjabang-tjabang.

Soepaos praeadviesen tea, tiasa kaboedjeng dibandantenkeun heula dina vergadering tjabang, samemeh ngintoenkeun oetoesan kana congres teh, kantenan saniskanten voorstel ti tjabang-tjabang kedah enggal katampi koe H. B. soepaos tiasa kalebetkeun kana programma congres. Djadi oepami elat teuing ngintoenkeunana voorstel, H. B. henteu tiasa nangtoskeun jen eta voorstel teh, tiasa kalebetkeun kana programma. Djabi ti eta bitilh henteu kaboedjeng dibadantenkeun heula samemeh congres.

Koe margi eta, voorstel-voorstel teh, teu kinten diadjeng-adjengna.

Doepi ngintoenkeun voorstel teh, oetamina pisan mah disarengan sareng verslag vergadering anoe njarioskeun voorstel-voorstel tea.

Hoofdbestuur Pasoendan.

N. B.

Tjabang-tjabang anoe henteu atjan ngintoenkeun Jaarverslag sareng ledenlijst, sanget panoehoen moegi kersa enggal ngintoenkeun, margi soepaos ngagampilkeun kana padamelan H. B.

## Biantara di saoeng kosong.

(Provincie en Regentschap).

Djrg. Voorzitter, Djrg. Djrg.! Ari peta mah djiga noe heueuh, tjara noe loebak liboek koe panemoe, itoe timoe, eta bisa, toer padahal teu leuwih ti toenggoel kadoeroek, tjatang ngadjoprak; tara oesik moen teu dioesikkeun. tara meta moen teu dipetakeun; paraudene kitoe, moegi djadi oeninga bae; kieu-kieu soteh oetoesan di di toena mah.

Tjahak mah geus langkoeng ti kitoe bae, hajang miloe oeloe bioeng njarioskeun anoe model, padjamanan katjapangan djaman ajeuna, sapedah: keur werit moesim democratie
sina tembong koe atoeran dicentralisatie
digoendoekkeun nja djadi hidji provincie
objag riab pada njieun proclamatie.
Riboet koe sasalad raad-raad,
paribasa ajeuna djaman democraat, oenggal koempoel pada ngabidjilan voorraad, moal enja sieun dibabasaan verraad.

Naha terang ka noe diperelekeun bieu teh?

Lapoer, soemawonna parantos ningal, soemaba, tjampoer baoer, teu ngoeping-ngoeping atjan.

Ditataan soteh sanes koe parantos ngalakonan, ngan koe radjeun sok ngimpi, malah koe ajana Djoer. kiesman oge kapoengkoer, koe kitoe bae bedja-bedje.

Nja eta atoeh noe aneh pisan mah koe ngimpi djadi lid Volksraad, diditoena teh koe pohara resepna ngoepingkeun noe pareboet bener: wang weng-wong, rame, bingoeng koemaha nja „njetem", hadena bae barang nepi kana maugsana gondjrang . . . . . × f 30.

Atoeh nja teu woedoe . . . ngopi! Balandja, meuli itoe, meuli ieu, keur anak djeung pamadjikan, malah nepi ka ngimpi meuli stelan hideung.

Handjakal koe ngimpi, tjatjakan moen sajaktosna mah, dongkap ka dieu teh sapoet kajoe sing serwa hideung meureun.

Koe ajana (dipaparin koe noe agoeng oerang manjang-moenjoeng, alas peuntas) roepi-roepi raden, koedoe atoh meueusan, oepama noemoetkeun kana atoeran: saha-saha noe dibere, ditoeloeng, koedoe nganoehoenkeun, oelah noe asih dipoelang sengit. Tjenah eta teu atjan soeroep djeung lelemboetan, keun bae oerang njokot elmoe sabar tawekal bae, oebar poeroeloek tamba ngarasoela teuing; sing emoet bae kana „nengtet" sareng „nongtot" moal bisa nongtot moen teu nengtet heula.

Ajeuna mah oerang itoeng itoeng sakola bae, diadjar, bari ngajakinkeun koemaha prak prakanana ari noe marentah adil henteuna.

Deui koedoe diibaratkeun ka boedak, moal enja oedjoeg-oedjoeg tereleng bisa loeloempatan moen teu lelengkah haloe heula.

Ari palaj djol-djol bro mah, masianan barang menta merekesel ti indoeng ti bapa, tara aja banda kinasihan, oerang mah sakitoe oge „soedah sampe oejoehan" doenoengan aja teresna.

Masianan tjara deungeun-deungeun, ngentjar teu dibelenggoe, dibakoetet koe angger-anggeran, oesik malik laloeasa tara digebah gebah koe oewet djeung setatseblad (bangsa lian). Koemaha atoeh oerang mah sasat oenggal menit digebahan, hajang ngentja teu meunang koedoe ngatoehoe, hajang loempat teu meunang koedoe ngagitek anggarijen.

Noe matak sadirieun pribadi mah geus teu oentoepan bae, ngiring ketjewas-ketjewis bab politiek teh, inggis koe hisi rempan koe soegan, sieun dierong dipentjrong dieunteupan orong-orong, panon lolong tikoro ngongkrong, komo moen raute ngongkorong.

Mangkaning ari tjeuk bedja mah politiek teh nja eta akal tarekah, elmoe ngaheujeuk dajeuh, ngolah nagara. Atoeh lain lawaneun memeh ngopi; da pribados mah teu ramangramang.

Djisim koering mah sanes bade ngahoesoeskeun anoe djero djerona tina atoeran raad kaboepaten, sareng provincie teh; da teu terang. komo palanggeran sareng angger-anggeranana, oenak-anik sareng tektek-bengek noe sanesna mah doeka.

Ieu mah moeng noemoetkeun, paningal bae djrg.-djrg. noe kapilih sareng dibenoem djadi lid di eta raad.

Namoeng samemeh medar eta teh, bade njasar heula ti hoeloe wotana, ti padesan pilemboeran sarawoeh noe djadi kiesman.

Tangtos teu kedah dibedjer-beaskeun deui, jen oerang padoekoehan teh seuseueurna masih aja keneh dina laoetan bodo baliloe, teu njaho dihitoet baoe, tjeuk babasan mah.

Naha atoeh mana bodo bae, kapan di oenggal desa geus diajaan sakola. diadjar ngitoeng mani nepi ka sareboe, boekoe batjaan Roesdi djeung Misnem ti kahidji nepi kaopat mani tjatjap. Naha koedoe koemaha ari noe ngadjeudjeuhkeun mah!?

Ari koe kitoe tamah, kantenan bae, sanes rek salah tampa, teu moelang tarima, estoe teu diteundeun di handap-handap disoehoen dina emboenemboenan, ditampa koe asta doea.

Ari bodo tea mah, pedah eta bae ajeuna sakola desa teh saperkara teu atjan pati sakoemaha lilana, kadoea rada asa-asa rek njeboetkeun tjoekoepna. Jaktos kitoe!!??

Koe sadaja oge tangtos kadangoe sadidinten katjapangan bodo keneh teh.

Di saha atoeh njokona kasalahan, noe matak oerang, oerang Pasoendan barodo keneh: naha di Paraboe Siliwangi, atawa di Kiang Santang?

Palebah dieu djisim koering teu bisa noedoeh, teu bisa ngangaranan, da teu aja djirimna. Ngan aja . . . . , emoet kana misil noe njangoe.

Beas teh beunang dikoelah-kaleh noeroetkeun kahajang, rek didjieun boeboer gampang, didjieun sangoe heuras bae babari, rek diaheng aheng sina poelen dalit djadi hidji oge moal aja basilatna, asal pinter singer noe ngokolakeunana bae. Nja kitoe deui bakating ngedoel masmisna, atawa teu bisa, males, djoedes emboeng ngawoela ka noe dikawoelaan disina satengah asak oge, toetoeng atahan, atoeh sabaraha hesena, boedak olol leho oge bisaeun olah kitoe mah.

Ana bodo keneh oerang priboemi, djadi moal poegoeh tjetjekelanana, angger bae tjara bahara bihari, adatna teh toetoeroet moending, loeak leok, goerat tjai moal beunang ditjekel oedjar oetjapna.

Geuning geus boekti pisan loba noe tjarilaka koe salah paham, miloe njasab kana djalan noe malarat. Tjontona: Mangpoeloeh-poeloeh noe tjilaka koe lalakon afd. B.; welasan noe maot koe Bapa Kaijah atoeh kabeh-dieunakeun kadjadian taoen '24 naon geuning kakoepingna teh make S. R.—S. R. kitoe. Teu poepoegoehna teh kena-kena meunang bedja toedjoean sama rata sama rasa „hajoh make ngider-ngider" sawah batoer, banda noe lian dipatjang - patjang. Eta kadjadian kitoe teh teu aja lian djaba ti teu kaharti, koe bodo tea. Da ari leider-leiderna mah taja panginten miwoeroek mitoetoer kitoe, moestahil, pamohalan, mana djadi leider oge parantos gendoel elmoena.

Kaajaan pangarti noe sakitoe tea ana dipake milih Kiesman, atoeh nja matak ngaripoehkeun ka nagara, ngawaloeratkeun ka djr. djr. B. B. ambtenaar koe soesah ngoeroes-ngoeroesna, nepikeun di sapalih tempat mah wartosna aja noe doea kali dipidamelna.

Ari lalahar tabeat toetoeroet moending, satintjak saparipolah teu reudjeung alesan, atoeh dina prakna milih teh, teu nginget itoe djeung eta, ngan koemaha tjek batoer. Meueus leuheung moen noe ditoeroetanana djelema noe rada sehat pikiranana, koemaha lamoen naradjang satali tiga oeang. atoeh meureun djadi boeroeng salelemboer, edan saajangan.

Katoeroeg-toeroeg kadjaba ti kitoe teh, oerang padesan mah masih keneh goegon toehon, masih keneh make kana katjapangan boehoen, saperti kieu:

„ari tjatjah teh hartina tjatjing,
ari menak hartina manoek,
ari manoek kabeukina tjatjing,
djadi tjatjah teh kahakanan menak".

Anoe matak . . . . . . soepaja manoek oelah galak ka tjatjing, marilih teh sabisa-bisa koedoe menak bae.

Djrg.-djrg! Kade lopat hartos, anoe dianggap menak koe tjatjah teh, sanes anoe tjarepeng damel bae, babakoena eta deui . . . . . toetoeroenan.

Koe sabab kitoe atoeranana djadi tina milih kiesman oge geus teu pati poegoeh democratie-na.

Oepama noemoetkeun bakat waloengan mah samangsa-mangsa ti girangna kiroeh, tangtoe kahilirna oge moal boa . . . . . tambah kiroeh.

Nanging ari hal ieu mah raad raad, doeka djisim koering teu bisa netepkeun, koemaha manah koe arandjeun bae ngahoekoemanana.

Tina kiesman ana mantjat kana milih raad Kaboepaten.

Sok ngoeping hawar-hawar ti memeh prak milih beak-beak dipiwoelang koe noe djadi kapala anoe dipilih teh koedoe noe kitoe, koedoe noe kieu, sarta dipati-pati teu koedoe noe milih tjamat wadana atawa kapala noe lian, malah aja sawatara anoe lisan pisan oelah milih arandjeunna, tapi noe dipilih teh koedoe noe djadi tangkel kapertjajaan maranehanana. Parandene kitoe nja teu boeroeng salah harti, soelaja mana, da bodo tea, paningalna ngan semet panjaweran, lengkahna ngan semet desa, nja teu boeroeng seueur kapala-kapala deui bae noe dipilih teh.

Ari salah pisan mah eta teh henteu, sabab di padistrikan — sanadjan di kota oge — kalolobaanana anoe geus malangarti teh kapala.

Ngan eta bae koerang panoedjoe teh, benerna saheulaanan koedoe neangan noe loegina heula teu kabeung keut koe pagawean, henteu aja bae di dinja nja pindah ka noe rada laloeasa meueusan, kakara milih anoe djadi kapala indoeng lemboer, bapa desa, lamoen geus manggih di ditoe di dieu.

Nja eta atoeh poegoeh oge soesah dilelempongna ari manoesa bodo mah, heureut pakeunna, poengsat bahanna. Aja noe nogentjang noe kapilih teh, estoe loegina laloeasa, harrr . . . . . teu aja pisan toongeunana. Toengtoengna mah sok manghawatoskeun ka para djrg.-djrg. noe parantos djetoe dina democratie-na, ambek njedek, tanaga midek, ana noengtoeng ngaharegoeng.

Ajeuna oerang gentos lalakon, medar latjak paningal pangoeping pribados tina perkawis milih elid raad provincie.

Tjeuk ongkara democraten sareng pangira djisim koering di palebah dieu mah pirakoe aja laoetan handjakal, goenoeng harendeg, koe margi ningal ka noe milihna atoeh sakitoe areusianana henteu kosong tjara moentjang kopong; atoeh ningal deui ka noe ngoeroesna, sakitoe loehoeng agoengna, katoeroeg toeroeg seueurna oeroeseeun teu saburaha seueurna. La moen digeroh mah tangtoe kagerohna, lamoen diajak moal aja (pati aja) pangajakanana.

Samboengeun

Oewa Nany.

Panjerangan Maart 1926.

## Hatoer rewoe-rewoe noehoen.

Ka sadaja noe parantos ngadeudeul sareng noe parantos njalametkeun boh koe soempingna koe telegram atanapi koe serat dina waktos ngaroeat sakola „Pasoendan" di Tasikmalaja.

Hoermatna

Bestuur PASOENDAN TASIKMALAJA.

BANDOENG den 15 Maart 1926.

## Serat kintoenan adres djoeragan Otto Soebrata di Bandoeng.

Sareng hormat.

Djisim koering parantos maos serat kintoenan djoeragan dina Sipatahoenan nomer 38, sadajana noe keuna ka djisim koering kahartos, noemoetkeun saoer djoeragan, ieu perkawis teh tjektjek botjek, eta teh leres pisan. nanging koemargi noe djadi sesapoehna kirang djeudjeuhan, atanapi manawi bae bantoen koe hawa PANAS pedah teu didermaan artos, djadi perkawis tjetjek botjek teh, papandjangan sareng penting. penting soteh raos djisim koering, margi aja noe teu kinten matak teu raosna ka diri kassier, njaeta ditoeding masih aja keneh artos di kassier, ieu perkawis dina kempelan mah teu kinten pentingna. margi djr, OTTO SOEBRATA oge tangtos ngartos da djadi sesepoeh.

Djoeragan OTTO SOEBRATA njaoerkeun, Moen palebah djalmi panasan gede napsoe, atoeh pitangtoseun bae, nadjan dibere djalan sakoemaha lemesna oge, moal boeroeng djadi amarah. Lebah dieu koe djisim koering rada kahartos oge, djr, Masdoeki soesoeloek singkil kawas bade perang, geuning tjek dina wajang mah, Tjat. bima singa nada!!

Djoeragan OTTO SOEBRATA sesepoeh Pasoendan!! kantenan pisan djisim koering djadi panas mah, margi palebah djisim koering oepami di pertjanten djadi kokolot teh, tara sapertos djoeragan sok ngera-ngera lidna dina serat kabar, sareugna deui mangga galih noe pandjang koe djoeragan, oepami jaktos djoeragan OTTO SOEBRATA teh bade djadi sesepoeh Pasoendan noe leres, NAHA HENTEU LANGKOENG SAE djoeragan oelah waka noeding dina serat kabar ka kassier, oepami djoeragan parantos oeninga mah di kassier, geuning saoer djoeragan, Geuning koe H. B. oge diseboet kassier sanes djr Masdoeki, da H. B. oge henteu bade njela ka djr. Masdoeki!!

Djoeragan OTTO SOEBRATA sesepoeh Pasoendan!! geuning djoeragan parantos ngangken terang di kassier (Masdoeki keur djadi kassier) sanes Masdoeki mandoran pasar, oepami kitoe mah jaktos djoeragan teh bade ngawonkeun ka kassier, naha djoeragan teu oeninga bentena boekoe noe ditjepeng koe kassier sareng koe Secretaries Penningmeester djrg. M. G. Kartaatmadja sareng djrg. Moechlies gentosna djr. M. G. Kartaatmadja??? Tjik saoerkeun teroes terang oelah bohong, pamali noe djadi sepoeh mah ngabohong, boekoe beres disebatkeun teu beres, teu aja artos disebatkeun

aja aitos, sarengna deui djoeragan oepami jaktos mah djoeragan bade djadi sesepoeh noe bade ngarapihkeun, tinimbang ngawonkeun lidna mah dina serat kabar, langkoeng sae djoeragan soemping bae ka rorompokna kassier rorompok somah koeritjakan, parios deui sing terang, boekoena beres atanapi henteu, artosna aja keneh atanapi seep, oepami boekoena beres atanapi artosna seep, moegi koe djoeragan sapertos sesepoehna Pasoendan, enggal lereskeun dina serat kabar Sipatahoenan, sareng akoe bae kilepatanana H.B. ka kassier, oelah isin-isin, kitoe mistina noe djadi sesepoeh mah, sawangsoelna oepami jaktos kassier noe lepat, enggal koe djoeragan djalankeun sakoemaha mistina, kassier ngantos-ngantos, oelah papandjangan sapertos ajeuna teu sae, matak djadi wirang djoeragan koe andjeun, geura ieu djisim koering pribados lid Pasoendan, bade ngadjawab sareng bade naroskeun ka djoeragan OTTO SOEBRATA sesepoeh Pasoendan, Comite leden Studiefonds djenat noe djadi lid Pasoendan, parantos ngahadiahkeun artos ka Schakelschool Pasoendan, tadina raraosan sami bae gadoeh Pasoendan sareng sakola Pasoendan Tasik teh, moeng koemargi Tasik mah katingal kiat, djadi dipasihkeun ka Schakelschool Pasoendan sadajana henteu dibagi, nanging ajeuna wartos eta Schakelschool Pasoendan teh teu diakoe koe Pasoendan, NAON MARGINA??? Saemoet djisim koering djadi lid Pasoendan, eta sakola teh gadoeh Pasoendan, margi kapengker djisim koering terang djoeragan OTTO SOEBRATA (President Hoofdbestuur Pagoejoeban Pasoendan) koe andjeun mangnedakeun soebsidi ka Gouvernement, tjenah ajeuna sanes gadoeh Pasoendan, moegi koe djoeragan terangkeun dina serat kabar, margi margina noe mawi djadi kitoe? kapan KEDAH BHOEK BR-K saoer djoeragan oge, oelah ngeunah LON teu ngeunah EHE tjek ogel tea mah.

Salam hormatna LID PASOENDAN

**Masdoeki.**

P. S.

Kapengker djisim koering parantos njeratan ka djoeragan Redagteur Sip. jen moal seseratan tina hal H. B. nanging koe margi ajeuna Djr. OTTO koe andjeun noe njeratan, djadi kapaksa djisim koering ngadjawab, kitoe oge moeng sakali ieu bae, engke moal.

**M.**

## Basa Soenda atawa Malajoe?

Ari peta tea mah kaboler, njaritakeun anoe geus poegoeh, oedjoeng poehoena, geus merenah njanginahna, paribasa tjidoeh hese diletakna deui, tapi sanadjan kitoe koering teu rek seb r hate, soesoeganan aja pimangpaateunana.

Geus moal leuwih ti kieu bae kasoekaan kaboengahan, sarehna noeroetkeun raratan bedja, selenting bawaning angin teu woedoe loba, anoe nganggo basa Soenda dina rioengan Rat Kaboepaten teh.

Asana teh koe tjotjog djeung lelemboetan, poegoeh koe kitoe, sabab basa teh tjitjiren bangsa. Moal aja oerang Soenda anoe teu njaho kana basana. Moal aja oerang Soenda anoe teu bisa ngedalkeun tjitatjitana koe basa Soenda. Moal aja oerang Soenda anoe teu bisa pareboet bebeneran koe basa Soenda. Sabab ti barang goebrag koemelendang di boemi alam geus disaraban basa Soenda, saoesik samalik dikedalkeunana koe basa Soenda. Basa Soenda, basa toetoeroenan nini aki. Katoeroeg-toeroeg noe djadi elid eta rat teh kalolobaanana oerang Soenda, oerang asingna mah katjida saeutikna. Djadi oepama make basa Malajoe teh boa moal pati sakoemaha aloesna, siga pisan anoe teu boga basa sorangan. Kadjaba ti kitoe teh deui, da basa Malajoe mah beunang diseboet basa batoer, oerang tanah Malajoe tangtoe moenggoeh pikeun oerang Soenda moal tatag, moal perlente njaritakeun pikiranana koe eta basa. pilakadar ngan koe beubeunangan diadjar di sakola, toer anoe teu pati lila djamanna. Komo oepami ngamanah kana kaajaanana noe djadi elid mah, kapan teu sadajana kaloear sakola noe rada ised meneusan; malah koering ngoeping aja pisan elid anoe teu ngaranapan sakola-sakola atjan. Rek dikoemahakeun oepami mendak noe pantar kieu, dipaksana sina njarita koe basa Malajoe. Meureun memeh pok oge geus matak hajang seuri pikeun noe parantos maher basa Malajoena mah, toengtoengna belang betong loba Soendana batan Malajoena. Keun kitoe oge geus kaitoeng mda aloes, tapi koemaha lamoen teu daek pisan ngaloearkeun pikiranana lantaran era teu bisa basana, saha noe roegi?

Tapi koering teu rek njalahkeun ka noe make basa Malajoe teh, mangsabodo da meureun boga tjetjekelan, soegan pedah aja elid oerang Tiong Hoa djeung Walanda atawa moal bisa lalocasa njarita antara elid djeung Voor zitter, lantaran noe djadi ieu lain djelema biasa.

Ngan bieuna diingetkeun kieu: djigana langka pisan diantara oerang Tiong Hoa anoe geus lila di tanah Soenda teu njaho kana basa Soenda, sangkan teu bisa ngedalkeun, ari ngarti mah tangtoe, sabab kahiroepanana, tjampoer baoerna djeung oerang Soenda. Bisa djadi ari di elid Walanda mah, tapi mana aja voorzitter oge anoe geus nondjol pangartina, njaeta baris pidjoeroebasaeun, Teu aja halanganana ari elid noe kieu mah koe basa Malajoe atawa Walanda oge asal diterangkeun deui bae.

Oepami noemoetkeun biantara kdj. Dalem Bandoeng dina waktoe moeka Rat-Kaboepaten, anoe diserat dina Sipatahoenan noe kamari ieu, teu woedoe matak gede hatena, sarta moega-moega sadajana Voorzitter2 kitoe tjatjandakanana kalawan teroes reudjeung manahna oelah ngan dina lalambe bae. Saratna taja sanes kadjaba ti arandjeunana koedoe sering nembongkeun standpunt kitoe teh ka pongguwana, margi oepami teu kitoe mah tangtoe elid-elidna, anoe kaseueuranana djoeragan-djoeragan B.B. ambtenaren, moal weleh risi moal loepoet rempan enggoening rek njarita atawa ngadadarkeun pamendakna da sieun kabawabawa kana padamelanana.

Djisim koering katjida mang handjakalkeunana, anoe nganggo basa Soenda dina rioengan, nanging boh gaganti ngaran boh basana henteu ditangtoskeun anoe koemaha anoe koedoe dipake, naha basa kasar, basa sedeng atawa basa lemes pisan; aja koerang sampoernana. Tjontona, njeboet ka noe djadi Voorzitter teh, rek djrg. V. hade rek Kangdjeng Voor zitter teu aja halanganana, Dampal Dalem pisan teu djadi naon-naon. Njakitoe deui sabalikna, elid ngabasakeunana ka diri sorangan aja katetepanana, djisim koering, abdi, djisim abdi, abdi Dalem, abdi goesti, beunang dipilih mana noe soeka.

Atoeh oepami kieu mah tangtoe moal leungit napsoe hajang leuwih kapake ti batoer teh (concurreeren). sarta di palebah mana atoeh democratiena, kadjaba ti teu uniformeel teh. Ari koe angen-angen soteh, tjing atoeh da ajeuna mah geus alam kieu, rat teh oelah ngingetkeun kapangkatan, tapi n ingetkeun kana babandingan antara lid djeung Voorzitter bae, entong tjamat, atawa wadana djeung dalem dina palebah dieu mah, da pirakoe teu hideng basa kitoe dibabawa kana partikoelir atawa pagawean dines. Sadajana oge tangtoe aroeninga ari dalem teh ibarat ratoena pikeun oerang mah.

Kadjaba ti parantos noe kasebat di loehoer tea, aja deui mangpaatna dina rioengan make basa oerang, basa Soenda toetoeroenan teh njaeta: Saperkawis malihara kana basa Soenda oelah sina kaloeli-loeli, katelerteter, teu aja anoe ngendahkeun. Atoeh soegan bae ari dianggo njarios dina padjemoehan mah moal katoker-toker teuing.

Kadoea perkawis, sina diadjar basa Soenda djadi basa „medan" sina tembong, sina kawentar ka sedjen bangsa „jen lain ngan aja bangsa Soenda bae, tapi basana deui, anoe pohara bisa narikna kana hate, lamoen diaranggo koe boedjangga-boedjangga mah". Malah mandar bae laoen-laoen kilangbara ari loba mah noe ahli basa Soenda teh, atoeh baranang baranang meueusan.

Katiloe perkawis, keur sasadiaan, soepaja dimana nepi kana emprona, sagala rioengan di tanah Soenda, koe basa Soenda, moal toemamoe, moal koengsi diadjar heula.

Kaopat perkawis, soegan bae lamoen basa Soenda geus djadi basa „Medan" mah hargana djadi naek. loba noe ngambeuan.

Kadjaba ti kieu oge, tangtos seueur deui pidameleunana basa Soenda teh.

**K.**

## Pasoendan tjabang Tjiandjoer.

Dina malem Salasa, tanggal 1 Maart, tjabang Tjiandjoer parantos ngajakeun deui koempoelan elid-elid sarta nganggo lezing, tempatna di Societeit „Harmonie."

Ari noe dibadamikeunana mah henteu aja noe penting; noe mawi teu dilebetkeun kana ieu „Sipatahoenan" ngan tina pasal biantarana bae.

Satadina noe bade ngadamel biantara teh Djr. Prawiraatmadja tina bab „Opvoeding der Inl. jeugd, tapi andjeunna dina waktoena", teu damang, moal piasaeun neraskeun.

Ari bestuur nampana wartos parantos santek pisan, pikeun ngawartosan deui ka elid-elid. Atoeh bestuur teh sabisa-bisa neangan akal, soepaja koempoelan teh oelah dibadakeun; nja saena salah-saoerang ti bestuur leden, noe pangsepoehna, nja eta Djr. Wirasendjaja, kersaeun ngadamel lezing tina bab „Emigratie en Immigratie" (Noe pindah djeung noe datang), tamba loemajan, tamba henteu, oelah nepi ka elid elid noe darongkap njeboetkeun kadoehoeng.

Poekoel 8 precies Djr. Wirasendjaja ngawitan kieu:

Kedah koemaha dianggapna ieu wangkongan, sadaja-daja njanggakeun, dihoekoeman koemaha bae, bade toemiba toemamprak, moeng oelah disebut omongan noe teu hideng, anoe koedoe dimaloem bae. Roemaos ari teu atjan hideng pamendak mah, jaktos teu atjan baleg, anoe mawi sok marok-marokkeun maneh oge, nja eta soegan djeung soegan aja mangpaatna.

Palaj ngadangoe, nanggap noe sae mah, manawi engke ka pajoen di mana noe kagoengan alpoekah parantos damang. Ajeuna mah oerang tamba henteu bae, omong kosong, tjara songsong, melongpong tjara toropong.

Sok emoet djaman baheula, djaman keur boedak, na siga-sigana teh tjeuk rarasaan waktos harita, asa teu haringhang tjara ajeuna. Ajeuna mah riboet njaritakeun democratie, tingkotjewis medar decentralisatie, goebrag lahir Provincie, oebjag riab pada njieun proclamatie.

Baheula mah teu . . . . . estoe tiis tjai herang panon, kadaharan loebak-liboek, anoe tani sidik boentjir leuit loba doeit, noe dagang gandang-ginding loba oeang, toekang ngadji loebak liboek koe redjeki, toekang koeli malang moelintang. ana datang tara direweg koe boetang. Naon sababna: Saperkara koe djelema di oerang beuki loba, ari pasawahan beuki ngoerangan. Djigana mah kantenan djiga nambahan, margi sadajana para Djr.-djr. B. B. pada aihtiar banting-toelang tarekah ngabedah tegalan lega, sampalan loba, solokan diloeloegoekeun pisan. Tjatjakan oepami teu aja deui hama noe lian, tada temen aloesna, tada teuing mabina ngan orokaja hama goela sok nangtang sireum. Abong-abong goela amis, kabeh pada beuki, sarera hajang melak. pada rongkah, pada sarakah, da karasa amisna tea. Tjatjakan oepami teu sakoemaha seueurna anoe beuki kana amis, moal euja aja kebon ngeblak satanah Djawa.

Baheula mah, baheula, Djr.-djr. beas teh n aa oekoer riringgitan sapikoelna teh, meuli f 4 teh parantos dita'oedan. Koemaha ari ajeuna dibere meuli f 12 oge sadatjin parantos ngarasa didjieun anak emas koe tjina teh

Eta teh teu aja lian koe tjara tadi tea. Soemawonna moen tjara djaman baheula pisan mah, memeh padjeg, 1871 tea, tjariosna; wah di dinja mah kitjemekan lamo daek menta teh saenjana. Malah pangagoeng-pangagoeng djaman harita, oepami noemoetkeun dongeng estoe matak resep, koeda aloes anoe isoen, istri geulis anoe aing, parawan denok tara teu dilongok. Estoe enja pangagoeng teh wisesa. Ari ajeuna ti loehoer ka handap, ti handap ka loehoer teh diborogod koe setutseblad, katambah loba orong-orong noe matak djadi lolong, atoeh teu aja pelesira, koedoe toengkoel ka djoekoet, tanggah ka sadapan bae; ngagiwar satoendjang beas, geus lar soerat andar-andar. Djiga mending keneh djadi patjalang baheula tinimbang kahiroepan koering ajeuna mah, margi aja parentah koedoe njadiakeun hajam, batina mani tingkarokok di kolong, parentah koedoe ngoempoelkeun endog, moelan-malen barang dahama patjalang mah ngan djeung dadar endog, koe oeb endog bae, aja parentah pamoendoet beas pon kitoe keneh Koemaha atoeh, da petana tjek tjarios mah patjiwit-tjiwit loetoeng, beuki hilir teh lain beuki leutjop, tapi beuki bebeng.

Tina perkawis noe amis tea oerang njoektjroek sae-henteuna, sareng kadjadianana. Tjek emoetan pohara saena pohara ngoentoengkeunana ka oerang, koemabab pangasilanana leuwih loba tibatan lamoen digarap koe sorangan, mani meh nikel. da sewaanana teh nepi ka f 90 atanapi langkoeng tina sabaoe. Kitoe deui pikeun noe djadi loerahna boekan maen hasilna, da doeit panerang tea tara koerang tina saringgit tjariosna. Oerang priboemi noe teu baroga sawah beunghar koe pakoelian, da osog bajaranana. Ka noe karagoengan modalna, boh Walanda, boh Tjina, boh Djepang maroetjekil batina, ngan handjakal teu tiasa ari ngawoewoehan „boh oerang priboemi mah", da teu atjan ngoeping. Da ieu mah si priboemi sok notorogan, paling moedjoer djidjieunan teh „goela tiwoe" anoe matak batoek, Nja saleuheung bae goela tiwoe-goela tiwoe oge, ari loba mah da toenggal amis. Oerang teh geus soeka boengah koe ningal toean ieu, toean itoe jarasa karagoengan kahiroepan noe sakitoe gedena di tanah oerang, ngan tjiri oerang bisa mere mawoeh ka batoer (ka doenoengan), ngan orokaja koe aja babasan „Tjoekoep beiengoer baraga naja Tjitra Laga kamanigan", ari maneh mah da kokoro njoso, malarat rosa.

Tadi teh sanggem djisim koering hasil sawah beuki loba koe mata doeit mah, noe karoeli moal soesah, da loba boeboeroehaneun. Nanging naon sababna noe matak di oenggal-oenggal tempat anoe lega kebon tiwoena, di dinja priboemina pangsoesah-soesahna. Dimana goedjroed-goedjroed kalapran, . . . . . . . di tanah Djawa, anoe loba dalahar gaplek, . . . ngan di tanah djawa, koe sok teu kahartl koe akal.

Ngan aja, ari koe taksiran kirata mah, koe lantaran sawah tea teu mere hasil pare,da ditiwoean tea. Aja noe teu ditiwoean, harrrr, beubeunanganana mah teu aja da, awon tea, teu kaarah hasilna, sabab sawah oeroet tiwoe mah, tjeuk noe ahli tatanen taja petana bisa tjageur deui koe 4—5 kali njamboet, sabab akar tiwoe mah katjida matak gorengna kana sawah. Malah basa djisim koering njaba ka Djawa, ningal pasawahan teh mani oloh-ok Soegan tea mah noe keur ngarambet, sing horeng noe keur diboeat, da parena ngan satekem-satekem djangkoengna teh. Djadi kapaksa keur tedana oerang Djawa tea diseblok ti nagara lian ti oerang babakoena noe deukeut, atoeh ti Siam deui, geuning sok aja beas Saigon. Koe lantaran beas datangna ti nagara sedjon tea, djadi meureun harga kalawan mahal, da saperkara ongkos koedoe digantian, kadoeana noe dagangna koedoe boga bati. Meureun henteu moestahil lamoen di oerang hargaan f 15 sapikoel, di ditoe mah nepi ka f 20, atawa ngalawe pisan. Djadi pikeun noe baroga sawah, noe tadi njewakeun mahal teh, teu katjoemponan koe keur meuli beas oge. Nja kitoe deui toekang koelina, djigana teh satali tiga oeang bae. Ana didjoedjoel kitoe mah djiga teu bener oentoengna teh, da kitoe boektina, mending di oerang tea, teu direwong koe tiwoe.

Doenoengan oerang, goepernemen oerang, pohara geten toelatenna kana ngadjaga bisi oerang priboemi kakoerangan tedaeun teh, Tjitaroem, kali Bengawan anoe sakitoe galedena dibendoengan. didjieun solokan, pikeun njaian sawah, soepaja pasawahan tambah lega, tambah rea. Ngan orokaja sanadjan kitoe oge, da lobana djelema tea nambahan, nja lila-lila mah koerang keneh bae, oepama teu pati didjaga djoerig amisna mah. Geura bae tjatjah djiwa oerang priboemi dina ± 20 taoen geus meh lipet doea. Bade dikoemaha didjagana, engke moen geus djadi 70 at 80 joeta ensina poelo Djawa. Sanadjan koe oerang moal kaalaman, tapi da karoenja koe anak intjoe oerang; koemaha meureun pitjroepeunana. Tjatjakan oepami Pangeran teu kawasa estoe pohara matak baloeasna. Tapi sanadjan kitoe sarat oerang koedoe tarekah, koedoe mikir ti ajeuna.

Kadjaba ti tarekah pamarentah noe disebat bieu tea, aja deui akalna nja eta koe dipindahkeun ka poelo sedjen. Geuning tjariosna ti Djawa seueur noe dika - Lampoengkeun, ngabedah tanah kosong, katjida ngiring soekana teh. Atoeh djaoehna nja eta dikirimkeun ka Suriname, malah mah geus loba noe baranahan pisan. Djaba ti eta atoeh diwidian karoeli-koeli ka Djambi, ka Deli, ka kolonie Inggris djeung salianna. Pangoeroesna pamarentah teu koerang-koerang; sakoer noe geus kaloear ti noesa Djawa teu weleh-weleh ditalingakeun, teu weleh-weleh ditangtajoengan, ditangtoekeun kapalana, kantorna noe poerah ngoeroes noe kitoe woengkoel. Dina boelan ieu kapan geuning aja opat Dalem anoe arangkat ka Deli, nja eta Dalem Keboemen, Karanganjar, Koetoardjo, djeung Poerworedjo, baris nitenan hiroepna oerang Djawa anoe aja di Kontrakan Deli.

Tah sakitoe aloesna, pikeun ngarah di dieu rada tjongtjaj meneusan, tjatjah djiwana teh, ari di ditoe sina djenoek.

Anoe rek arindit ka pakoelian djaoehna tea, sakoer noe kaoeninga mah dipapaj ditaloengtik pikahiroepeunana, dadasar alam ajeuna keur djaman panipoean djaman teu sepi pangbiöita.

Tjontona noe anjar-anjar bae noemoetkeun dina serat kabar, tangtos djr,-djr. noe sanes parantos aroeninga, parantos ngadarangoe manawi, da tingalina langkoeng tebih ti djisim koering, koe pangaroeh pangaos karet tea, di Palembang di tempat minjak tanah katjida soesahna koe noe pidigaweeun, da toekang koelina geus teu kabitaeun koe doeit ringgit atawa perak. tonggoj djodjoh kana geutah. Ari koe kitoe tea mah sok soemawonna di ditoe, tjatjakan di oerang oge, anoe teu pati aja oerang priboemi anoe kagoengan karet, mani tjaroeringhak, sapertos pepelakan kahaloedoan katinggang hoedjan bae. Ngan ngiring bingah noe aja, ajeuna di oerang parantos aja noe diboeka otakna. ngababarkeun ngontrak karet, moega-moega sing tereh laksana, geusan djimat oerang Soenda.

Aoh pangapoenten bet kagembang koe karet.

Koe margi toekang koelina teu boetoeh koe doeit pakoelian biasa tea. nja seueur anoe njaliar ka dieu. Ana pek ditedjaan dioesaran bajaranana rek f 1 sapoe, atoeh katjida karetohna toekang koeli teh, da di dieu mah ngan oekoer 5 at 6 ketip bae. Toer padahal doeit saperak di ditoe dina waktoe-waktoe ieu, manawi ngan oekoer sami sareng satalen di oerang paling ageung oge, da boektina koekatrangan ka behdieunakeun, artos saperak teh meh teu mahi kana teda saoerang dina sadinten. Malah aja noe njarios hidji tikean, noe mawa koper tina parahoe ka darat, dibere f 1 gigideng. Ari sababna sapertos tadi tea, karet. Da di tengah leuweung loewang-liwoeng teh djelema teu boeroeng moengpoeng, da oerang noe djadi doejoeng, otomobil tingharioeng. Djelema noe asalna bese oedoedoedoed atjan, ajeuna mah toempang kaki oedoed soeroetoe.

(Samboengeun).

## Ngomean.

Dina Sipatahoenan No. 36, palebah bagian „Verslag pondok rioengan djrg. Masdoeki sareng H. B. Pasoendan", aja pertanjaan sareng omongan simkoering noe pasalia djeung lelemboetan, koe sabab eta perloe diomean. njaeta palebah pertanjaan ieu:

„Voorzitter: Samemeh boekoe-boekoe ditingalian H. B. Pasoendan ngabedjaan heula ka comiteleden studiefonds dongkol soepados koempoel?"

Sajaktosna pertanjaan simkoering sanes kitoe. nanging kieu koedoena:

Voorzitter: Samemeh boekoe-boekoe ditingalian, H. B. Pasoendan ngabedjaan henteu ka comite studiefonds dongkol?"

Ieu doea pertanjaan oepami dibatja saliwat meh teu sakoemaha bedana, tapi oepami dibatjana diteuteup bari dihartikeun, gede bentenna.

Koe simkoering didieu moal dibedjerbeaskeun hartina hidji-hidjina pertanjaan, dá maksoed simkoering mah ngan woengkoel rek ngomean bae sakadarna.

Sarengna deui palebah:

„Voorzitter sareng djrg. Idih nganggap wadjib (zedelijk verplicht) H. B. Pasoendan nerangkeun dina Sipatahoenan, eta anoe Sep: f 100 sareng Nov. f 100 teh majar hoetang ka djrg Masdoeki saues masrahkeun ka kassier".

Djisim koering henteu gadoeh anggapan sapertos anoe di loehoer, moeng simkoering njarios kirang langkoeng kieu:

„Vereeniging Pasoendan maksoedna rek ngamadjoekeun harkat martabatna oerang Soenda kitoe deui tina bab economiena,

Oerang koedoe geus ngarasa atoh aja oerang Soenda noe geus bisa ngadegkeun bankinstelling, saperti ieu Himpoenan Soedara sarta noe djadi Directeurna djrg. Masdoeki.

Djrg. Masdoeki ngarasa teu raos koe verslagna H. B. dina Sipatahoenan No. 33. lantaran eta verslag pondok teuing.

Koe tina pondokna nepi ka lepat dipahamkeunnana.

Soepaja sawareh - wareheun noe maratja Sipatahoenan oelah lepat ngahartikeunnana, sarta raoseun ka djrg. Masdoekina, koemaha oepami H. B. nerangkeun deui dina Sipatahoenan noe rada pandjangan tina bab ieu?"

Sakitoe pihatoer simkoering

**Soedjono**

## Ngalereskeun.

Dina Sip. 2 Maart 1926 no, 36 aja lepat dina artikel. Verslag pondok rioengan Djoer. Masdoeki sareng H. B. Pasoendan.

Dina palebah: . . . .

Djr. Idih: H. B. Pasoendan neundeun laporan dina Sipatahoenan henteu maksoed aja noe digorengkeun oepama Djrg. Masdoeki aja kateutarima sae djawab dina soerat kabar bae . . . . . . .

Kedahna: . . . . . . .

Djr. Idih: H. B. Pasoendan neundeun laporan dina Sipatahoenan teh **maksadna** bersih. Oepama djr. Masdoeki aja kateuraosan, eta sanes dihadja, sapertos noe kabedil keur moro.

H. B. Pasoendan: Neundeun pertanjaan dina Sipatahoenan henteu maksoed aja noe digorengkeun, oepami djr. Masdoeki aja kateutarima, sae djawab dina soerat kabar bae . . . . .

Dina Sip. no. 37 kolom 2 katja kahidji, djadjaran ti loehoer toekangeun (mandoran pasar) koedoe aja **koma.**

**Corrector**

## Studiefonds.

Beuki dieu beuki haneut, beuki rame beuki perlente, itoe-ieu pada njaritakeun Studiefonds Pasoendan sakabisana.

Sakabisana sanggem djisim koering, margi asa pirakoe di Bandoeng teu aja noe terang koemaha oesoel-asalna mah.

Djisim koering di dieu teu rak pandjang njarita, matak bae meakkeun tempat, matak bae meakkeun djaman, toengtoengna teu kaoer madjoe balas padoe djeung hatoer, teu kaoer boeka balas pasea djeung sasama.

Ningal pamendakna djoeragan Soetsen dina Sip. no. 37 taoen ka 2, estoe matak ngagebeg, matak moeringkak boeloe poendoek noe loeloengoe, lewang keur noe terang dibebeletekanana. Moega-moega bae loeloes noe ngoeroes, loeloes noe di oeroes!

Di dieu djisim koering nimbang pereloe mere oge katerangan saeutik.

1. Noemoetkeun kanjaho djisim koering tetela Hoofdbestuur Pasoendan boga hak kana itoe tjampoerna.

2. kasboek noe kapoengkoer ditjekel koe djisim koering misil tjoekang antara kassier sareng djalma noe ngaloewarkeun doeit kana kieu-kitoe (anoe doen uitgaven), estoe tamba loemajan tjekeleun noe arajeuna poelitik djisim koering tawis tjinta ka Pasoendan, tamba poek teuing noe pandeuri. Malah oepami teu lepat djisim koering mah miloe djadi pangoeroes teh soeka sorangan, menta.

3. noe kedah oeninga enja-enja kana sagala hal, celah lepat, tangtoe noe djadi Voorzitter. Eta kitoe koedoena, sanes kassier.

Kassier katitipan. Djisim koering moeng sakadar kaliwatan. Kaliwatan soteh koe angka, margi sakapeung mah sok radjeun teras ti kassier ka noe ngaloearkeun atanapi sawangsoelna ti noe maug ngalakeun ka kassier. Kitoe doedoekna eta kasboek nalika ditjekel koe djisim koering, sebagai lid Bestuur Pasoendan tevens hidji pangoeroes Studiefonds Pasoendan kapoengkoer.

— — —

Panoetoep ieu tjarita di loehoer sanggem djisim koering: **Teu kaoer madjoe balas padoe, teu kaoer boeka balas pasea.** Paha atoeh oerang bisa boeka, moeka beubeunangan oesaha lamoen teu pada enja-enja!?

Panoehoen ka noe sapoek, paneda ka para Bestuur Pasoendan katoet elid-elidna:

Oelah oenggoet koe sakitoe. oelah kagedag koe eta, anggoer geura mikir deui, koema' piakaleunana, sangkan oerang boga deui.

Sanggem djisim koering kapoengkoer di Tasik:

„Gampang oerang ngadamel Studiefonds, hese soteh njiar pidjalmaeunana!"

tawis

**M. G. Kartaatmadja**

Tjiamis.

## Den Haag.

Tjek noe oeninga kawaasan di Den Haag lain deui bae, da beunang diseboet Den Haag mah Hindia di Nagri Belanda. Karereanana noe njitjingan eta kota bangsa bangsawan toeantoean anoe tadina maratoeh toer moeloehan taoen di Hindia, ngaradon njenangkeun manahna koe pangsioen. Djadi teu heran oepama sabiskantenna adat istiadatna saperti di Hindia bae, rea anoe dalahar sangoe sarta masakan Hindia. Boektina lain hidji doea bae waroeng atawa restaurant anoe woengkoel eusina kadaharan Hindia saperti: Emi, nasi goreng Goele, sate, sajoer asem, lodeh sambel goreng, pendekna koemplit sakoemaha di oerang bae, noe kagoenganana aja bangsa Europa aja bangsa oerang, pendekna tjampoer bae. Tjek bedja restaurant bangsa oerang noe panggedena di Den Haag katelahna Bapa Bouman, nja eta asal oerang Hindia anoe miloe djeung doenoenganana toeloej boemen-boemen teu bajang balik deui ka Hindia.

Bodjona oerang Djokja. Maranehanana katjida hiroep senangna, rea nginggoe pagawena kajaning Boekhouder djoeroetoelis mandor sarta djongos-djongos toer digadjih pantes. Merkua oge „Waroeng Djawa bae, neu mani njengtjelak kamadjoeanana bangsa oerang teh di nagri deungeun mah. Oerang Soekaboemi oge teu koerang noe daragang saroepa kitoe sarta hariroep senang teu harajang balik deui ka baligeusanna ngadjadi, tapi anggoer narikan sanak pamilina ka nagri.

Ngoedag kamoeljan teh koe djalan koemaha bae manahoreng, koe djalan djadi koki a djongos oge katepi kana kamoeljaan, naha atoeh bet siga noe harese pisan kana gawe kitoe teh. Di Hindia oge teu koerang djaman bapa ngora, anoe asal tina djongos ahirna ditoeloeng koe doenoenganana nepi ka pangkat Tjamat a Wedana, nepi ka ajeuna masih aja.

**S. i. k. i.**

## Adres doeloer Hadji Hasan Moestapa.

Dina Sipatahoenan No. 84 aja toelisan Djoeragan H. H. Moestapa kijai linggih di Bandjarsari Bandjar ngawitanana njerat „waleran" koering teu kinten kagetna oedjoeg-oedjoeg waleran, padahal Djisim koering henteu aja toelisan noe di alamatkeun ka andjeunna, atawa koering ngritik ka Andjeunna, anoe margi koering kaget, ladjeng oedjoeg² njebat bade djawab teh pokna bade toemaros heula ka simkoering, didieu oge koering kirang ngartos margi koering noelis teh dina Sip. No. 31. 32. 33. teu pisan-pisan aja toemaros ka Andjeunna atawa njoeal ka Andjeunna oedjoeg oedjoeg andjeunna bade ngadjawab, atoeh koering teh teu kinten bae bingoengna teh! nanja ka diri koering sorangan! naon ieu teh maoena? Oepama di pikir toelisan koering salah, kapan koering geus noelis neda haat panglereskeun oge timpah hatoer noehoen ti memehna, tapi ieu mah lain maksoed menerkeun, kawasna, ngan maksoed palaj diadoena, atoeh kantenan kawon djisim koering mah, geus roemaos ti memehna koe hal koering noelis „Man araftoe robbi bi robbi" sing sopo weroehing Pangerane, mongko temen temen weroeh ing awake, ieu dawoehan illahi bieu panggih tina kitab oeloemoeddin Ahja tapsir Ibnoe Abas, wondoning koe adjeun digalih salah benerkeun bae atoeh; tjeuk koering oge warisan ieu teh, koe andjeun di seboet patoekang toekang nja kadjeun! soegan engke pahareup-hareup, tjenah aingaingan, djeun! soegan engke sasarengan, noehoen lahiran djoeragan mepelingan oelah waka ngababaran basa Arab noe djero-djero, leres djoera-

### Algemeene aandeelhoudersvergadering N. V. H. Mij. „Goena Perniagaan" Bandoeng.

Dina dinten Ahad ping 28 Maart 1926 bade diajakeun algemeene aandeelhoudersvergadering tempatna di kantoor N. V. di Oude Kerkhofweg No. 34 Bandoeng, ngawitan diboeka taboeh 9 endjing-endjing.

Noe bade dibadantenkeun:

1. Ngesahkeun Notulen alg. aandeelhoudersvergadering taoen 1925.
2. Verslag taoenan 1925.
3. Ngesahkeun Balans, Nota Verlies & Winst sareng netepkeun dividend.
4. Acquit et decharge ka Directie sareng Bestuur.
5. Nampi sanes-sanes voorstel.

Noemoetkeun kawadjiban noe disebat dina artikel 8 sub 2. statuten, ti kawit ping 15 sasih ieu, Verslag & Balans noe kasebat di loehoer disajagikeun di kantoor N. V. sarta kenging ditingalian koe sadaja aandeelhouders.

**Aandeelhouders noe bade ngaloeoehan vergadering kedah njandak aandeelna.**

Panoehoen ka sadaja noe maos ieu advertentie kersa ngawarioskeun ka para-wargi noe karagoengan aandeel.

**De Directeur.**


# Toko Universeel Agentschap TASIKMALAJA.

Ngilari hidji djelema noe tjakep, noe kenging dipertjanten njepeng artoe, oemoerna tengah toewoeh, anggoeun djadi Inspektoer toko koeliling ka mana². Noe djadi ieu Inspektoer ageung pangharepan kana kenging seneur kaoentoengan, asal bae iasa ngamadjengkeun obat obat.

Serat lamaran sareng serat serat Sartipikat kintoenkeun ka Toko.

**NIC. MULLER.**

Goenoeng Ladoe 15 Tasikmalaja.

# GESUBSIDIEERDE NEUTR H. I. S.

## „Boedi Prijaji" Garoet.

Ngawitan 1 Mei 1926 aja lowongan hidji goeroe kaloearanKweekschool noe dinesna sakirang-kirangna dalapan taoen. Noe bade ngalamar kedah iasa maparin bewijs noe sah, katjekapan tina hal ngadjar basa Malajoe sareng Soenda. Gadjih sareng kawadjiban² sami sareng di sakola Gouvernement. Adres panglamar ka Hoofd der school.

Bestuur,

# Dr. TAN TJOEN HAIJ

**ARTS.**

Di Kebondjoekoet Zuid Bandoeng, tjaket tilas boemina

Djr. Dr. Saleh Marhoem.

Ngalandongan sagala roepi panjawat. Marios saban dinten.

**Waktosna.**

**Endjing-endjing 7-9**

**Sonten 4-5**

41

## PERELOE AROENINGA.

| | |
|---|---|
| 1000 (sareboe) Keretas post sae kenging njitak pangaos . | f 4.50 |
| 1000 ( „ ) Amplokna „ „ „ „ . | f 4.50 |
| Zak-Almenak taoen 1926. sadjilidna . . . . . | f 0.35 |
| Boekoe Inlandsche-Verponding kenging njoerahan djoeragan R. SOENARJAKOESOEMAH Onder Voorzitter Landraad Mester - Cornelis pangaos sadjilidna . . . . . . . . . | f. 1.— |
| Boekoe tjarios Pemboenoehan toean Doorman pangaos . | f 1.25 |

Tas tina koelit anoe sae mode JORNALIS, timbangan serat sareng roa-roa deui kaparloean kantor-kantor sareng parabot njerat anoe sesah ditetek hidji hidjina, pangaosna anoe tangtoe mirahna.

Padamelan tjitakan ditanggel sae enggal.

Anoe ngadjeng sareng hoermat

**„Galoenggoeng Drukkerij."**

**Eere diploma ti Groote Tentoonstelling Tasikmalaja. 1925**

# Koek - en Banketbakkerij

**Fabriek**

## RADEN NATAMIHARDJA

**Stationsweg 15/17 Tasikmalaja.**

Sadjabi ti sajagi koeweh-koeweh teh disajagikeun tempat ngaleueutna noe sampoerna.

Sareng tiasa ngitjal kaperloeanana koeweh, sapertos: boemboena, klosirna sareng kembangna oge, pangaos kenging badanten.

Tiasa mangdamelkeun ijs poeter noe sajaktosna, dina 1 Liter timbangan pangaos f 2,50 doegi ka f 5.— ditanggel sae.

Noe ngantos

17 **Raden Natamihardja.**

Stationsweg 15/17 Tasikmalaja

## TOKO en DRUKKERIJ

**Pasoendan Tasikmalaja.**

Boekoe - boekoe saniskanten pangadjaran sakola, Bale Poestaka sareng roepi - roepi sosan sepoeh anom pameget istri. Batara Rama I en II Wajang Poerwa (babadna Pendawa).

Tinoenan: Roepi - roepi saroeng geroesan, palekat, andoek-andoek sadaja kaloearan Soekasoekoer karadjinan oerang Soenda.

Tatanen: Sajagi binih soeoek wedalan Bogor roepi - roepi, mananggel djadi kaoentoengan noe tani, binih djagong Bandjar noe paloekna tea.

Prijscourant sareng monster kenging dipoendoet.

Tjitakan: Roepi roepi staat, ondangan sareng blanco blanco. Henteu awis. Sadaja pangaos galib ajeuna mirah bae.

## TOEKANG KAJOE DARI BATAWI
# SIN HONG BOEN.

Pasar kolot 13 Tasikmalaja.

Ngitjal sareng ngadamelan barang-barang tina kajoe sareng howe, pada melan mananggel beres rapih sareng sae. Kenging diaben sareng sanes-sanes. nja kitoe deui dina modelna,

Pangaos mirah, sedeng bersaingan Roepi-roepi marmer, katja batoe, kaja hedjo, ieu sadaja djadi perhiasan ngawoewoeh kana resmina barang. Mangga tingalian saksikeun, bandingkeun saniskantenna.

Noe ngantos-ngantos.

# AWAS!!

**SA'IR PENTING**

Lamoen palaj njenangkeun manah,
anoe tjotjog kana manah,
ka salira matak ngareunah,
matak djaoeh tina pitnah.

Mending oge ngaos boekoe,
dina korsi atawa bangkoe.
moen kahartos moal kakoe,
pikeun saneskara lakoe.

Lamoen palaj raos seuri,
ngaos boekoe „PABRIK SEURI"
matak leungit sagala kanjeri,
datang ni'mat noe mawa sari.

Moen palaj raos goemoedjeng,
ngaos boekoe „GOEDANG GOEMOEDJENG,
landeng matih matak wiloedjeng,
mangga soemping teu kinten di adjeng-adjeng.

Boekoe „ROESIAH NOE GEULIS"
lenjepkeuneun noe gareulis,
pikeun noelak setan iblis,
matak terang „ADJINA" geulis.

Talakan djaman ajeuna,
anoe teu kinten ramena,
„ELIS AAJIH" tjariosna,
dipikaresep koe sadajana.

Boekoe sae djabi ti eta,
ti „DJR. M. 1. PRAWIRA-WINATA"
ti „BALAI POESTAKA" njata,
noe kasohor ka oenggal kota.

Pikeun djalan „KAMOELJAAN,
soemangga geura tjobian,
seneS kanten disajagian,
di BIBLIOTHEEK „SINAR - KAMADJOEAN,

## Perloe Oeninga.

Mangga ade mangga tjobian mangga boektikeun salamina nampi roepi-roepi padamelan panganggo pameget atanapi anggoan Maroerangkalih noe didamelna ditanggel sae sareng rapih, oge kantenan disajagikeun lawonna roepi-roepi sareng nampi kengkenan ngadangdosan roepi roepi bangsa erlodji kalajan disajagikeun saparabotna.

Diantos pisan kersa njobian sareng enggal pesen Ongkoena (pangaosna) di tanggel mirah.

Hormatna poen

**SASMITA**

Kleermakerij en Horlogemakerij merk

**„Malah Mandar"**

Stationweg 21

TASIKMALAJA.

## Goeroe kaloearan ti Hoogere Kweekschool.

Dilari hidji goeroe kaloearan ti Hoogere Kweekschool kangge enggal dibenoem kana KAPALA sakola di Neutrale Hollandsch-Inlandsche school di Medan (Sumatra's Oostkunst).

Gadjih noemoetkeun atoeran di Gouvernement sareng diwoewoeh paling saeutik f 50.— sasasih.

Serat-serat lamaran kedah dialamatan ka

**Bestuur Schoolvereeniging Boemipoetra Hindia di Medan**

(Soematra's Oostkunst)

# DOCTOR SOEKARDJO

**Heerenstraat No. 18**

**(Poengkoereun Masdjid)**

Nampi tamoe oenggal dinten, djabi ti **Senen** sareng **Kemis,** margi kedah tournee ka Pangandaran,

gan, leres, moeng bae ari basa oetjap mah djero dina biwir deet dina biwir sareng sanggem koering oge teu mamawa ka batoer pikeun koering sorangan, ditoelis soteh, lamoen salah noenggoe noe haat ngalereskeun lain kitoe?? Sarengna djoeragan aja toelisan kieu!

„Tapi di noe kahidji djalma anoe dikarepkeun koe Andjeun achli kitab teh kiai" aeh aeh djoeragan tobat ka tobat, koering henteu noelis noedjoel kitoe! boleh batja lagi Sip. No. 31 32 dan No. 33. tah djoeragan H. H. Moestapa; andjeun parantos kersa noelis kieu:

„Bilih Andjeun teu oeninga ahli kitab teh njaeta Jahoedi Nasarani" Na kapambeng lamoen tambaheun Boeda, Kristen kitoeh? noe baris ka Djahanam teh!

Djoeragan H. H. Moestapa kapaksa koering toemaros samemeh ngawaler pitaros andjeun boektikeun heula lahiran Andjeun, saperti, noe mengkoe Agama Kristen, Jahoedi sareng Nasarani teh, naha bener koe Andjeun parantos katingali dina naraka Djahanam, na iraha andjeun ngandjang ka Aherat,? tjeuk basa djawa mah, „Menopo pandjenengan sampoen njipati pijambek" oge koering kapalang toemaros, mangga geura terangkeun, mimiti radja Islam di tanah Djawa Soeltan Demak R. Patah ajeuna parantos poepoes tjing seboet koe andjeun dina sawerga naon? pedah mengkoe Agama Islam! sareng panggede-gedena noe mengkoe agama Kristen, tangtoe noe mengkoe karadjaan Nederlan sareng Hindiana nja meureun Srimaha Baginda ratoe di Nederland. wireh ramana parantos Soewargi (poepoes) nja eta Kangdjeng Sri Maha Baginda Radja Willem III, tah tjik koe djoeragan seboet dina Naraka naon ajeuna ajana, naha di naraka Djahanam? mangga djawab heula. Oge lahiran andjeun bisi matak njasarkeun ka djalma! Nja eta toelisan koering teh! bo eta mah kari koemaha pikirna toemarimana memang jaktos koering teh ngadjak njasar ari sasar teh = rarampa malah mandar kasasar ari hartina karampa, dimana karampa soegan karasa, dimana geus karasa teroes roemasa, ari geus roemasa nja nalangsa, roemasa jen hiroep teh aja noe moerba kawasa.

Tobat lain ngadjak kasaroeng, bisi paeh djadi loetoeng.

Djoeragan H. H. Moestapa ka djisim koering ngadjak Almoedjadalah, moen teu lepat pihartoseunnana, ngadjak (nangtang) bermoesoehan padoe ngelmoe; koe lantaran koering henteu njana henteu ngimpi bakal nampi panangtang kitoe, ngan sot bae Sipatahoenan di[illegible] ..nesotkeun, troes bae ngadalang bari Kakawen „Mangngendra Baladewa wawang tjinandak nenggala nira Dit'ja kaperdaja mati dening Soeltan Bladewa Eladalah Moedjadalah, wong gagah pada arep Adoe rongkah jen oleh ora pendah, jen kalah kapradah" ningal panangtang berpadoena djoeragan H. H. Moestapa koe koering ditampi tiis bae, lantaran tiis karep koering panas karep koering, hartina pikeun koering, kajaan di doenja lamoen ditarima teu ngeunah tangtoe kabeh oge teu ngeunah, lamoen ditampa ngeunah nja djadi ngeunah bae. Saperti noe babasa ka koering, aja noe njeboet djoeragan, aja noe njeboet bapa aja noe njeboet emang oewa djeung aja oge noe njeboet oedjang, lamoen rek di tarima keuheul (djengkel) nja djadi djengkel, geus hoeisan diseboet oedjang, tapi da ditampa senang nja senang bae. Beuki angot ijeu panangtang ti djoer. H. H. M. teh, njimpang tina pikiran koering leres koering noelis dina soerat kabar eta ngadjak moeapakah (moepakat) ka pembatja Sipatahoenan, sabab goeroe koering geus Hilang, ari hartina hilang = ilang = leungit = geus teu ngadenge geus teu ningali geus teu naon-naon aja oge anoe njeboet „poepoes" ari hartina poepoes ibarat toelisan dina bor sakola, geus di poepoes djadi geus teu beunang di batja deui = poes naon ari poes? ari hartina poes, goeroe koering geus moe langkeun hoetangna (titipanana) sabenggol kombali sabenggol djadi poes teh = loenas, tah maksoed koering mah hajang moepakat sareng para maos Sip. da goeroe geus bilang moal beunang ditaros deui, reg koering noelis teh, inget kana kakawen Dalang Atmadja kieu 'pokna:

(Samboengeun).


## TEGEL FABRIEK „NAJA"

**Djalan Pasar - Tjieunteung**

**TASIKMALAJA.**

Sajagi roepa-roepa tegels. Pangaos ditanggel ngabingahkeun. Tjonto-tjonto dikintoen pertjoemah (gratis). Mangga tjarobian.

Hormatna noe

ngantos-ngantos.

## ENGGAL NGAGALEUH

**„Wawatjan Wajang Poerwa"** sae eusina, sae basana, sae dangdingna seueurna 1019 pada, pangaosna moeng **f 1,25.** Oentoengna tina ieu boekoe anggoeun **Schoolfonds H. I. S. Pasoendan** Tasikmalaja.

**TOKO**
**Universeel Agentschap**

## NIC MULLER

**TASIKMALAJA**
**Goenoengladoe No. 15**
Telefoon No. 26.

Sagala roepa obat-obat Patent sareng Chemicalien.
Tjelep (sipoehan sindjang).
Landong roepi roepi sapertos:
Landong njeri bool
Landong soepados tiasa koelem
Pil koeras manis
Landong panas anggoeun moerangkalih
Landong intjok
Saboen anggoeun kasawat koelit
Landong noe 'embek salira soepados djagdjag
Landong gohgoj sareng mengi
Zalep boelao koneng sareng bodas
Kompa pinareup
Wedak roepi roepi
Pel njenjepan
Landong njeri kahampangan
Castor olie noe diboengkoes
Creoline, Karbol
Kompa istri
Landong njeri benteung tadjam
Oebar kokoloteun
Landong angkeng
Kain karet No. I.
Landong kiat ka . . . ?
Landong kakiatan moerangkalih soepados montok
Limoen pergasi
Landong paranti moeragkeun boeloe kelek
Oebar raheut
Oebar paranti dikoeramas
Oebar toembila
Landong kakiatan salira
Perban perbanan. kapas sareng seueur seueur deui.

Awas! Tjelep badjoe atanapi kain kain roepi roepi warni.

Model, moerah, aloes.

Poendoet bae prijscourant (boekoe pangaos) kenging pere.

Sadaja barang kenging pesen rembours. Mangga tingali koe andjeun ka toko.

Noe ngantos

40 **Nic Muller.**

## Bureau „ONTWIKKELING" Bandoeng

„Sakola loehoer djaman ajeuna teh nja eta boekoe pirang-pirang" tjek Thomas Carlyle mah hidji djelema noe katjida pinterna. Bener pisan ieu omongan teh.

Sabab dina abad ka 20 mah koe reana boekoe tina bab naon bae, oerang teh teu koedoe asoep ka sakola loehoer oepama oerang hajang madjoe nambahan pangarti, asal bae oerang daek matja.

Oepama andjeun hajang nambahan pangarti geuwat langganan „Cursus ditoelis" noe dikaloearkeun koe Bureau Ontwikkeling di Bandoeng, kaloearna saboelan doea kali, mimiti tanggal 1 Februari 1926.

Ieu Cursus mere katerangan ka andjeun koe basa Walanda koemaha prakprakanana diadjar basa Inggris. Gantjang ngartina kana basa Inggris make ieu Cursus mah. Basa Inggris teh basa doenja. Oelah asa-asa enggal langgananan, artosna f 1,75 sakwartaleun kintoenkeun ti pajoen ka

**BUREAU „ONTWIKKELING"**
**BANDOENG.**

## SIK DJOEN KWAN

**TOEKANG GIGI**

**Tjihideunggede No. 23 Tasikmalaja.**

Teu aja deui angen-angen sadajana, jen di doenja palaj hiroep senang sareng kasehatan, dina barang toeang kapalaj teh anoe parelem anoe raraos bae. Handjakal tina hal barang kasehatan waos mah, margi sakoer anoe di toeang eta sajaktosna nambihan oelam, teu karaos njarelapna dina waos, lami-lami ngagoendoek ka lebet doegi ka kadjadian njeri waos sareng koropok.

Di dieu bade diterangkeun, jen kasawat waos oepami teu ditoeloeng koe ahlina (dokterna) moal tiasa sae, katoeangan anoe teu antjoer pisan ngadjadikeun kasawat lalendeng poesing, njeri patoeangan, sesek napas, eungap, teu aja napsoe kana barang toeang sareng sanes-sanesna. Ieu sadaja kasawat moal tiasa sae leres-leres, oepami waos masih teu sehat, ngandoeng pirang-pirang oelam.

Ajeuna sim koering di dieu parantos ngadeg tokona njajagikeun roepi-roepi landong waos, anoe koemaha bae tiasa dilandongan koe sim koering kalawan ditanggel.

Nja kitoe deui njajagikeun waos palsoe, poslen, toelang, perak, emas saniskanten aja. Ngaratakeun waos ngaberesihan sareng ngagilapkeun soepados herang sapertos kilat tatit, koemargi kieu, tangtos djadi ngawoewoeh tjahaja.

Njajagikeun deui panon palsoe, oelah salempang.

Djoeragan djoeragan istri dilandonganana koe njonja, nja eta poen bodjo.

'Anoe ngantos pesenan a saroempingna'

**SIK DJOEN KWAN**

18 Sarimbit.

## PRIJSCOURANT 1926.

**NEMBE KALOEAR**

Seueur barang-barang noe ditoeroenkeun pangaosna. Seueur tambihna boekoe-boekoe sareng barang-barang marodel.

Mangga poendoet ieu prijscourant anjar ka

TOKO BOEKOE
**L. A. LEZER**
**Tasikmalaja.**

**TOKO BOEKOE**

## M. I. PRAWIRA WINATA.

**Katja-Katja WETAN 182 BANDOENG.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tjarita Agan Permas I | f 0,55 | Roesiah noe kasep . . . | „ 1,20 |
| Gan Sarifatimah . . . | „ 0,50 | Rangga Woeloeng . . . | „ 1,50 |
| Sadjarah K.N. Moehamad | „ 0,50 | Hadis . . . . . . . . | „ 0,50 |
| Lalakon K. D. Bandoeng angkat ka Mekah. . . . | „ 1,50 | Nabi Paras . . . . . . | „ 0,50 |
| Ganda Resmi I—II . . . | „ 1,10 | Enden Joejoe . . . . . | „ 0,75 |
| Djatikoesoemah I. . . . | „ 0,50 | „ Sari Banon. . . . | „ 1.— |
| Oeudang² ka Islaman . | „ 0,35 | „ Retna . . . . . | „ 1,50 |
| Tjarita Poetri Aminah di Bagdad . . . . . . . | „ 0,15 | Goedang Goemoedjeug . | „ 0,75 |
| Mager Nagara . . . . . | „ 0,30 | Pabrik Seuri . . . . . | „ 0,80 |
| Agama Islam . . . . . | „ 2,25 | Bodor tri wangsa. . . . | „ 0.50 |
| Soelandjana. . . . . . | „ 1,— | Bale Bandoeng. . . . . | „ 0,50 |
| | | Danoemaja I—II . . . . | „ 1,— |

**Sanes ongkos ngintoenkeun.** **Prijscourant poendoet bae.**

**Koopt en verkoopt tweedehandsch boeken.**

Moderne talen Werken op elk gebied.

**Spotprijzen!**

## TAN HOEN AUW

Toekang pasang gigi sareng panon palsoe ti Bandoeng ajeuna di Pasarbaroe Tasikmalaja.

Adres anoe mirah padamelan ditanggel sae.

Dina katoeangan-katoeangan anoe raraos sok sering ngadjantenkeun roa oelam saladjengna kasawat waos anoe sesah pisan dilandonganana. Meh teu tiasa deui njarioskeun sakoemaha kateuraosanana anoe kasawat waos, anoemawi kedah didjagi ti samemehna.

Ajeuna sim koering njajagikeun saniskanten landong anoe koemaha bae, nja kitoe deui ngadjagi soepados salamina waos sehat berseka, tiasa didjagi koe landong sim koering.

Para Istri dioeroesna koe njonja. Mangga saroemping.

Hormat noe ngantos-ngantos

11 **TAN HOEN AUW**

Pasarbaroe 59 Tasikmalaja.

FROM

## TABIB FAZAL MOHAMAD

**HINDOOSTAN'S MEDICINE SHOP**

**TJIHIDEUNGWEG No 14 TASIKMALAJA.**

VERKLARING.

Anoe nanda tangan di handap ieu R. H. Achmad Cartobie di Tjitapen Tasikmalaja. Nerangkeun kamandjoeranana oebar ti Toko Fazal Mohamad di Tasikmalaja. Anoe geus ditjoba koe sim koering bahakoena tina perkara oebar panjakit Ambej. Ieu panjakit noeroetkeun kajakinan bangsa Tabib jen koedoe dibelek (operatie) Tapi sanggeusna sim koering dioebaran koe ti Toko Obat Hindoestan noe kaseboet di loehoer, bisa tjageur teu dibelek deui.

Djadi kasanggoepanana eta obat noe geus disebarkeun di soerat kabar estoe benerna, toer ongkosna moerah pisan, lamoen dibandingkeun djeung banggana panjakit.

Tanda tangan noe kaseboet di loehoer

H. A. Cartobie.

Jang lain dari itoe ada banjak jang kasih poedjian saperti:
Dari: Toean Buirger Noesa Kambangan Tjilatjap
Toean Moh. Bawasir Tjilatjap.
Hadji Abdoel Hamid Tjilatjap.
Toean J. A. Tan Djokjakarta.
Toean Baairoeau Delangoe Djokja.
M. Prawiro Djokja Toegoe.
M. Soekantapradja Kalangsari Tasikmalaja.
R. Wiria Manondjaja. Toean M. I. Pieters Koetoardjo.
M. Soma Tjigedoeg Garoet.